

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:18

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Zrobisz też dwa cheruby* ze złota, zrobisz je jako dzieło kute – na dwóch krańcach pokrywy przebłagania. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Na obu brzegach pokrywy przebłagania umieścisz dwa cheruby. Wykonasz je z kutego złota.                                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I uczynisz dwa złote cherubiny: wykujesz je ze złota na obu końcach przebłagalni.                                      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I uczynisz dwa Cheruby złote: z ciągnionego złota uczynisz je na obu końcach ubłagalni.                                |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Dwa też Cherubiny złote i bite uczynisz po obu stron wyrocznice.                                                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | dwa też cheruby wykujesz ze złota. Uczynisz zaś je na obu krańcach przebłagalni.                                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Zrobisz też dwa cheruby z litego złota, zrobisz je na obu krawędziach wieka.                                           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Na obu krawędziach przebłagalni zrobisz też dwa cheruby z kutego złota.                                                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Na obu jej krańcach umieścisz cheruby wykute w złocie,                                                                 |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Zrób też dwa cheruby ze złota; [jako] wykute [postacie] masz je umieścić na obu brzegach Płyty.                        |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Zrobisz dwa złote cheruby wykute [z jednej bryły]. Zrobisz je z dwóch końców pokrywy odkupienia.                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш два золоті ковані херувими, і покладеш їх з обох сторін очищення.                                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wykonasz też dwa, kutej roboty złote cheruby i umieścisz je na obu stronach wieka.                                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I wykonasz dwa cheruby ze złota. Masz je wykuć i umieścić na obu końcach pokrywy.                                      |

<sup>1)</sup> cheruby, כְּרֻבִּים (keruwim): znane też jako skrzydlate lwy z ludzką twarzą (Ez 1).